

111年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：國際經濟商務人員考試

等別：三等考試

類科組別：國際經濟商務人員類科德文組

科目：外國文（德文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、德譯中（25 分）

Weil immer mehr Taiwanerinnen spät oder gar nicht heiraten, hat das Land inzwischen mit 1,1 Kindern pro Frau – gemeinsam mit dem Stadtstaat Singapur – die niedrigste Geburtenrate der Welt. Zum Vergleich: In Deutschland liegt die Rate bei 1,4.

Die Geburtenrate ist nicht langsam zurückgegangen, sondern steil abgestürzt. Gleichzeitig altert die Gesellschaft in Taiwan rapide. Bereits heute ist ein Zehntel der Bevölkerung des 23-Millionen-Staats älter als 65. Die Regierung ist alarmiert, denn der Wirtschaft werden bald Fachkräfte fehlen – und Pflegekräfte, die sich um die vielen Alten kümmern. 2060 sollen es über 38 Prozent sein, ein ähnlich hoher Anteil wie in Japan. In Deutschland werden dann etwa 31 Prozent der Bevölkerung diese Altersgrenze überschritten haben. Weniger Menschen müssen die Wirtschaft am Laufen halten und die steigenden Pflegekosten tragen. Die konfuzianische Tradition, dass die Familie sich um die Alten kümmert, gerät immer öfter durch den steigenden wirtschaftlichen Druck ins Wanken. Und es werden mehr Pflegekräfte gebraucht.

二、中譯德（25 分）

禁運俄國石油對歐洲的影響

歐洲長期以來每天都有數億歐元的石油、天然氣與煤炭來自俄國。歐盟對俄國煤炭的禁運令 8 月起生效；同時，歐盟也批准了禁止俄國石油透過海運進口。

俄國是全球第三大石油生產國，也是第二大石油出口國，全球 5% 的石油消耗量，以及 10% 的精煉石油產品，例如汽、柴油等，都來自俄國。對很多國家來說，俄油無可替代。因為無論是交通、暖氣還是製造產品，都仰賴石油。歐盟第六輪對俄國的制裁措施，包含對部分石油的禁運，此舉可以攔下多達三分之二輸出到歐洲的俄油。

三、德文短篇作文（25 分）

Kommentieren Sie den folgenden Text mit mindestens 140 Wörtern! Kriterien der Notengebung: 1. Wortschatz und Grammatik (10 Punkte) 2. Inhalt (5 Punkte) 3. Plausible fließende Darstellung (10 Punkte)

Peking betrachtet Taiwan als Teil der Volksrepublik, beschreibt den Inselstaat als „abtrünnige Provinz“. China lehnt offizielle Kontakte anderer Länder zu dem Inselstaat strikt ab.

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：4302

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

1 „Es gelingt mir nicht, den Computer in Gang zu setzen.“

Welcher der folgenden Sätze sagt sinngemäß das Gleiche?

- (A) Ich möchte den Computer in den Flur stellen, aber ich schaffe es nicht.
- (B) Ich kann den Computer nicht starten.
- (C) Der Computer ist so schwer, dass ich ihn nicht heben kann.
- (D) Ich kann mir den Computer nicht leisten.

2 FC-Bayern-Präsident Uli Hoeneß hat Steuern in Höhe von vielen Millionen Euro _____. Dafür wurde er zu dreieinhalb Jahren Gefängnis verurteilt.

- (A) abgehoben
- (B) angelegt
- (C) abbezahlt
- (D) hinterzogen

3 Peter: Würdest du mir wirklich beim Umziehen helfen?

Anton: Du kannst dich auf mich _____. Ich bin morgen um 9.00 Uhr bei dir und helfe dir beim Umziehen.

- (A) verlassen
- (B) betrauen
- (C) trauen
- (D) beglaubigen

4 Anton: Wie ist deine neue Wohnung?

Berta: Schlimm! Mein Nachbar hört nach 22 Uhr noch laute Musik und nimmt keinerlei _____ die übrigen Hausbewohner.

- (A) Geltung über
- (B) Geltung auf
- (C) Rücksicht über
- (D) Rücksicht auf

5 Eva arbeitet jetzt im internationalen Verkauf. Der neue Job ist eine große Herausforderung. Aber sie wird das schaffen. _____ ist sie überzeugt.

- (A) Darauf
- (B) Dazu
- (C) Davon
- (D) Daran

6 Es ist schlimm, dass so viele Menschen _____. Wie kann man ihnen helfen, eine Wohnung zu finden?

- (A) aufs Dach besteigen
- (B) eins aufs Dach kriegen
- (C) kein Dach über dem Kopf haben
- (D) das Dach auf die Hand decken müssen

7 Hast du die Stadt gesehen, die durch das letzte Erdbeben _____?

- (A) zerstört werden
- (B) zerstört geworden ist.
- (C) zerstört ist geworden.
- (D) zerstört worden ist.

8 Das Land Spanien plant ein neues Gesetz, _____ Restaurants übrig gebliebenes Essen einpacken und es den Gästen mitgeben müssen, um Lebensmittelverschwendung zu verhindern.

- (A) das
- (B) in das
- (C) durch das
- (D) von dem

- 9 Die Bevölkerung leidet schon jetzt _____.
(A) von steigenden Energiepreisen (B) unter steigenden Energiepreisen
(C) an ansteigende Energiepreise (D) in steigende Energiepreise
- 10 Je mehr Energiesparlampen verwendet werden, _____.
(A) desto geringer der Stromverbrauch ist. (B) umso geringer der Stromverbrauch ist.
(C) ist der Stromverbrauch desto geringer. (D) desto geringer ist der Stromverbrauch.
- 11 Immer weniger Studenten entscheiden sich für dieses Studium. Diese Tendenz müssen wir unbedingt _____.
(A) zu den Akten legen (B) ins Auge fassen
(C) im Auge behalten (D) im Angriff nehmen

請依下文回答第 12 題至第 15 題

Manchmal heißt es Zeitarbeit, manche sagen Leiharbeit. Egal, 12 es genannt wird, oft gibt es das gleiche Vorurteil: Zeitarbeit heißt Hilfsjobs machen - ohne Aussicht auf Karriere. Manchmal trifft das leider auch zu. Denn anspruchsvoll ist die Arbeit oft nicht. Rund jeder zweite Zeitarbeitsjob ist eine einfache Tätigkeit. Aber Zeitarbeit kann 13 Chancen bieten. Für junge Arbeitnehmer kann Zeitarbeit zum Beispiel ein guter Einstieg in den Arbeitsmarkt sein. Die Einsätze beim Entleiher dauern oft zwei bis drei Monate. Für Neueinsteiger ist das eine gute Möglichkeit, um Erfahrungen zu sammeln und neue Kontakte in der Branche zu knüpfen. Ein Nachteil ist aber, dass viele Zeitarbeiter immer 14 weniger Geld verdienen als die Kollegen, die nicht über eine Zeitarbeitsfirma bei einem Arbeitgeber angestellt sind. Aber auch das muss nicht immer der Fall sein. Akademiker zum Beispiel verdienen 15 spezialisierte Fachleute in Zeitarbeitsverhältnissen oft mehr als in einer gewöhnlichen Anstellung.

- 12 (A) wie (B) obwohl (C) ob (D) trotz
13 (A) zwar (B) trotzdem (C) infolge (D) statt
14 (A) ob (B) noch (C) mehr (D) trotz
15 (A) wegen (B) für (C) mit (D) als

請依下文回答第 16 題至第 20 題

Hochwasser an Elbe und Donau – eine Meldung

Aufgrund des Dauerregens der letzten Woche sind die Wasserstände an Elbe und Donau bedrohlich 16. Am Morgen galt in Sachsen für die Pegel in Dresden die zweithöchste Hochwasseralarmstufe. Zum Teil wurden Pegelstände von über sechs Metern gemessen. In der gesamten Region traten am Wochenende Flüsse und Bäche 17 Ufer. Um die Stadt Magdeburg 18 Elbehochwasser zu schützen, wurde das nahe gelegene Stauwehr geöffnet und ein Großteil des Wassers in einen Kanal geleitet. Als Vorsichtsmaßnahme wurden Häuser in Flussnähe 19. Die Feuerwehr ist an vielen Orten im Einsatz, um Wände aus Sandsäcken zu errichten. Falls die Situation eskalieren sollte, kommen auch Helfer der Bundeswehr 20.

- 16 (A) steigen (B) steigend (C) gestiegen (D) gestiegt
17 (A) nach der (B) in die (C) gegen die (D) über die
18 (A) in das (B) ans (C) aus dem (D) vor dem
19 (A) abgerissen (B) evakuiert (C) gebaut (D) gemietet
20 (A) ins Spiel (B) auf die Karte (C) zum Einsatz (D) zu Rate